

## SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange

---

GÖLZ®

# *Meleuse SM 280*



ZN der Bedienungsanleitung:	5005921-03
Erstellt am:	03 / 2013
Erstellt von:	Mireille Szidat
Datei:	K:\KDV\5005xxx\5005921-Bedienungsanleitung\ 5005921-03-Bedienungsanleitung-F-doc.doc

GÖLZ® GmbH  
Dommersbach 51  
53940 Hellenthal-Blumenthal  
Telefon: (02482) 120 / Telefax: (02482) 12135  
E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de

# SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange

---



Tous droits réservés selon DIN ISO 16016.

Toute reproduction ou traduction complète ou partielle du présent document (Notice d'utilisation et liste de pièces de rechange) ne peut se faire sans l'autorisation écrite préalable du détenteur des droits, la société:

**GÖLZ® GmbH**  
Dommersbach 51  
53940 Hellenthal-Blumenthal

## Garantie

Nous nous réservons tous les droits de modification sur les informations contenues dans le présent document (Notice d'utilisation et liste de pièces de rechange).

**GÖLZ®** décline toute responsabilité quant au contenu de la présente notice

**GÖLZ®** ne peut pas être tenu pour responsable pour d'éventuelles erreurs qui se seraient glissées dans le présent document (Notice d'utilisation et liste de pièces de rechange) ou pour d'éventuels dégâts connexes, ou résultants de la livraison, de l'application ou de l'utilisation.

# SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange



## DECLARATION DE CONFORMITE DE LA CE

La Société

**GÖLZ® GmbH**  
Dommersbach 51, 53940 Hellenthal - Blumenthal  
Tel.: (02482) 120 / Fax: (02482) 12135

déclare sous sa seule responsabilité que le produit suivant:

**SM 280**  
Meleuse

Numéro de série: \_\_\_\_\_

Qui fait l'objet de la présente déclaration correspond aux directives suivantes:

<b>2006/42/CE</b>	Prescriptions sanitaire et sécurité
<b>2004/108/CE</b>	Compatibilité électromagnétique
<b>2006/95/CE</b>	Directives basse pression

aux normes suivantes:

**EN 12100-1 / EN 12100-2**

Pour faire foi de la conformité et du respect des règles de sécurité, la documentation peut être consultée au siège de la Société susmentionnée.



Blumenthal, den 08.03.2013

.....  
Geschäftsleitung J. Götz

---

## Sommaire

<b>Avant-propos .....</b>	<b>6</b>
<b>1. Données techniques et accessoires .....</b>	<b>7</b>
1.1 Données techniques de la machine .....	7
1.2 Accessoires livrés avec la machine .....	7
1.3 Accessoires en option .....	7
<b>2. Description de la machine .....</b>	<b>8</b>
2.1 Conception .....	8
2.2 Description fonctionnelle .....	8
<b>3. Règles de sécurité de base .....</b>	<b>9</b>
3.1 Utilisation suivant les prescriptions .....	9
3.2 Conditions d'utilisation .....	9
3.3 Mesures d'organisation .....	10
3.4 Choix du personnel .....	11
3.5 Sicherheitshinweise zu bestimmten Betriebsphasen .....	11
3.6 Entretien et travaux spéciaux sur la machine .....	12
3.7 Utilisation de l'énergie électrique .....	13
3.8 Gaz, poussière, vapeur, fumée .....	13
3.9 Bruit .....	14
3.10 Eclairage .....	14
3.11 Huiles, graisses et autres substances chimiques .....	14
3.12 Transport .....	14
3.13 Stockage .....	15
<b>4. Mise en service .....</b>	<b>16</b>
4.1 Contrôles à effectuer lors de la livraison .....	16
<b>5. En fonction .....</b>	<b>17</b>
5.1 Avant la mise en route .....	17
5.2 Einstellung und Bedienung .....	17
5.3 Après meuler .....	19
5.4 Changement d'outil .....	19
<b>6. Entretien et réparation .....</b>	<b>22</b>

# SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange



---

6.1	Machine .....	22
7.	Recherche d'erreurs.....	23
8.	Mise au rebut .....	24
9.	Liste de pièces de rechange.....	25
9.1	Utilisation de la liste des pièces de rechange.....	25
9.1.1	Consigne de sécurité.....	25
9.1.2	Indications de commande .....	25
9.1.3	Points de Vente .....	26
9.3	Pièces d'usure .....	27
10.	Vues éclatées et liste des pièces de rechange .....	29
10.1	Meuleuse .....	29
10.2	Accessoires tank 16l / 30l.....	33
11.	Schéma de connexions.....	35

## Avant-propos

Nous vous remercions pour l'achat de ce produit **GÖLZ®**.

Le but de ce mode d'emploi est de vous aider à vous familiariser avec la machine et à faire usage de ses possibilités d'utilisation selon l'emploi prévu.

Le mode d'emploi contient des instructions importantes qui vous permettent d'exploiter la machine en toute sécurité et d'une manière appropriée et économique. Le respect de celui-ci contribue à éviter les risques, à diminuer les coûts de réparation et les temps d'immobilisation et à augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

Le mode d'emploi doit être complété par les directives se rapportant aux réglementations nationales existantes en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement.

Le manuel de service doit toujours être à disposition sur le lieu d'exploitation de la machine.

Le mode d'emploi est à lire et à appliquer par toute personne qui est chargée de travailler avec/ sur la machine, par exemple:

- **Conduite**, y compris montage, dépannage pendant le travail, entretien, évacuation des déchets de production.
- **Entretien** (maintenance, inspection remise en état)
- **Transport**

Outre le mode d'emploi et les réglementations en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement en vigueur dans le pays de l'utilisateur et sur le lieu d'exploitation, il y a également lieu d'observer les règles techniques reconnues en ce qui concerne sécurité et conformité du travail.

La présente notice contient toutes les informations nécessaires pour une utilisation conforme de la machine. Si toutefois vous avez des questions spécifiques, vous pouvez vous adresser à votre revendeur ou à notre représentation nationale:

### GÖLZ® GmbH

Dommersbach 51, 53940 Hellenthal-Blumenthal  
Telefon: (02482) 120 / Telefax: (02482) 12135  
E-Mail: info@goelz.de / Internet: www.goelz.de

## Avertissements et symboles



Port du lunettes!



Port du casque!



Protection acoustique obligatoire!!



Chaussures protecteurs obligatoires!



Vêtements protecteurs obligatoires!



Port de masque!



Gants obligatoires!



Lire la notice avant utilisation!



Indication importante!



Attention danger de coupure!



Attention danger particulier!



Ne pas toucher!

# SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange



## 1. Données techniques et accessoires

### 1.1 Données techniques de la machine

Type	SM 280 S	
Puissance du moteur	2,2	kW
Intensité nominale	13,9	A
Tension	230	V
Poids	70	kg
Diamètre de ponçage	280	mm
Nombre d'outils	6	
Pression de ponçage	35	kg
Régime	1400	min <sup>-1</sup>

### 1.2 Accessoires livrés avec la machine

- Mode d'emploi
- Liste des pièces de rechange

### 1.3 Accessoires en option

	SM 280 S
<b>Tank 16l</b>	✓
<b>Tank 30l</b>	✓

Vous trouverez les codes articles des accessoires dans le catalogue **GÖLZ**<sup>®</sup>.

En cas d'utilisation d'accessoires non approuvés ou ne correspondant pas aux préconisations **GÖLZ**<sup>®</sup> la responsabilité du fabricant ne pourra en aucun cas être engagée.

Vous trouverez dans le catalogue outils diamantés **GÖLZ**<sup>®</sup> un choix d'outils adapté aux besoins de la machine.

## SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange

GÖLZ®

## 2. Description de la machine

### 2.1 Conception



- |                         |                         |
|-------------------------|-------------------------|
| 1) Armoires électriques | 5) Moteur               |
| 2) Coiffe               | 6) Poussière protection |
| 3) Manivelle            | 7) Roues                |
| 4) Condensateur         | 8) Poignée              |

### 2.2 Description fonctionnelle

La machine est une construction simple, fabriquée avec les composants principaux suivants.

- Moteur
- unité rotative de ponçage
- joint en caoutchouc
- boîtier électrique avec unité de commande
- châssis avec support de roues
- poignée réglable

La ponceuse SM280 est équipée d'un moteur de 230 volts. La machine a une seule vitesse. La machine est construite autour d'un châssis sur roues. L'unité de ponçage est montée de façon à avoir une bonne mobilité contre la surface.

La poignée peut être amenée à différentes positions à l'aide de la manivelle de réglage. Choisissez la position qui vous convient le mieux.

Le capot anti-poussière comporte un raccord pour le brancher à un flexible d'aspirateur externe.

La machine peut facilement être munie de différents segments de ponçage suivant la surface.

### 3. Règles de sécurité de base

Les symboles de sécurité ci-dessous sont utilisés dans la notice en particulier pour les points de haute importance :

	<b>Information / Important: Les textes en encadré reprennent des informations importantes</b>
---	---

	<b>Attention : Contient des consignes qui doivent respectées scrupuleusement afin de prévenir de tous dommages à l'utilisateur et à la machine!</b>
---	---

Les points importants dans le texte sont imprimés en gras et en italique ou dans une zone de texte grisée.

#### 3.1 Utilisation suivant les prescriptions

La machine a été construite l'état actuel de la technique et les règles de sécurité reconnues. Son utilisation peut néanmoins constituer un risque de dommages corporels pour l'utilisateur ou pour des tiers et il peut se produire des dégâts de la machine ou d'autres biens matériels.

Utiliser la machine uniquement lorsqu'elle est en parfait état du point de vue technique et conformément à son emploi prévu en observant les instructions de service, en tenant compte de la sécurité et en ayant conscience du danger! Éliminer notamment (ou faire éliminer) immédiatement toute panne susceptible de compromettre la sécurité!

La machine est destinée exclusivement à des travaux pour nettoyage les restes de colle et de mastic sur les sols en béton. Une autre utilisation ou une utilisation allant au-delà de ce qui est permis, comme p. ex. pour du nettoyage de bois, ne saurait être considérée comme conforme à l'emploi prévu. La **GÖLZ® GmbH** décline toute responsabilité pour les dommages qui résulteraient d'une telle utilisation. L'utilisateur seul assume le risque.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des moteurs préconisés par **GÖLZ® GmbH**. Respectez les recommandations de la notice du moteur et du réducteur. L'utilisation conforme à l'emploi prévu comporte également l'observation du manuel de service et le respect des conditions d'inspection et d'entretien.

	<b>Attention : Lire toutes les notices qui se rapportent à l'utilisation de la machine!</b>
---	---

#### 3.2 Conditions d'utilisation

Le domaine d'utilisation de la machine peut être élargi le rajout d'options. L'adaptation de ces options étant relativement simple, celle-ci peut le cas échéant se faire par l'opérateur.

Toute modification sur la machine pouvant avoir des conséquences sur la sécurité lors de l'utilisation de la machine et qui ne font pas partie des accessoires ne doivent pas être effectuées sans autorisation de **GÖLZ® GmbH**!

	<b>Information: Lire et respecter les notices des accessoires!</b>
---	--

### 3.3 Mesures d'organisation

Le doit toujours être à disposition sur le lieu de travail de la machine et à la portée de la main (p. ex. dans la boîte prévue à cet effet)!

En plus du mode d'emploi, respecter les prescriptions générales prévues par la loi et autres réglementations obligatoires en matière de prévention des accidents et de protection de l'environnement et instruire le personnel en conséquence!

De telles obligations peuvent également concerner p. ex. la manipulation de matières dangereuses, la mise à disposition/ le port de vêtements de protection et les réglementations en matière de circulation routière.

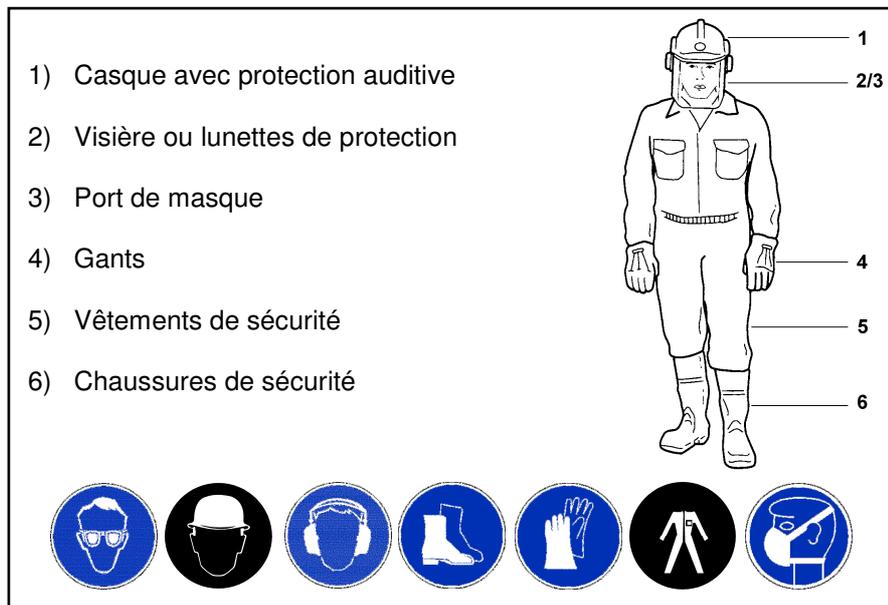
Compléter le mode d'emploi par des instructions incluant l'obligation de surveillance et de déclaration afin de tenir compte des particularités de l'exploitation, telles qu'organisation ou déroulement du travail ou personnel mis en action. Le personnel chargé de travailler sur la machine doit lire le mode d'emploi avant de commencer son travail et en particulier le chapitre « Consignes de sécurité ». Il sera trop tard de le faire pendant le travail. Ceci s'applique tout particulièrement au personnel qui n'intervient qu'occasionnellement sur la machine, p. ex. pour le montage ou l'entretien.

S'assurer, au moins de temps en temps, que le personnel travaille en tenant compte des consignes de sécurité et en étant conscient du danger et qu'il observe les instructions du mode d'emploi!

Il n'est pas admis que les personnes qui travaillent sur la machine aient les cheveux longs si ceux-ci ne sont pas attachés, qu'elles portent des vêtements flottants et des bijoux, bagues comprises. Elles risquent de rester accrochées ou d'être happées par la machine et donc de se blesser.

Utiliser les équipements de protection individuels si nécessaire ou si les prescriptions l'exigent. Selon les règles de sécurité en vigueur, l'utilisateur devra porter des vêtements et protections pour sa sécurité (par ex.: lunettes, protection auditive, chaussures de sécurité, vêtements de sécurité adaptés). Les consignes en matière de prévention des accidents sont à respecter!

**L'équipement de protection personnel devrait se composer des parties suivantes:**



Observer toutes les consignes relatives à la sécurité et au danger figurant sur les plaques d'avertissement fixées sur la machine! Veiller à ce que toutes les plaques d'avertissement relatives à la sécurité et au danger appliquées sur la machine soient toujours complètes et bien lisibles!

En cas de modifications de la machine ou de son comportement de marche influençant la sécurité, arrêter la machine immédiatement et signaler l'incident à la personne ou au poste compétent!

Ne procéder à aucune mesure de transformation ou de montage d'éléments supplémentaires sur la machine susceptible de se répercuter sur la sécurité sans avoir l'autorisation du fournisseur.

Ceci est également valable pour le montage et le réglage des dispositifs et des soupapes de sécurité ainsi que pour les travaux de soudage sur les pièces portantes.

Les pièces ou composants défectueux de la machine doivent être remplacés immédiatement!

N'utilisez que des pièces d'origine! Les pièces et outils doivent correspondre aux spécifications techniques définies par **GÖLZ® GmbH**! Les réparations doivent être exécutées dans un atelier équipé à cet effet, les réparations ne doivent être entreprises que par du personnel qualifié!

Procéder aux contrôles / inspections périodiques conformément aux périodiques prescrites ou indiquées dans le mode d'emploi!

Les tuyaux hydrauliques doivent être remplacés aux intervalles spécifiés ou appropriés, même s'il n'y a pas de défauts reconnaissables relatifs à la sécurité.

Faire connaître l'emplacement des extincteurs et donner des instructions en ce qui concerne le manie-ment! Observer les moyens d'alarme d'incendie et les moyens de lutte contre les incendies!

### 3.4 Choix du personnel

Les travaux à effectuer sur/ avec la machine ne peuvent être effectués que par un personnel digne de confiance. Respecter l'âge minimum prévu par la loi!

N'avoir recours qu'à du personnel formé, définir clairement les compétences du personnel pour la conduite, le montage, l'entretien et la remise en état! **GÖLZ® GmbH** est en mesure d'aider à cette formation. S'assurer que seul le personnel chargé de ces opérations travaille sur/ avec la machine!

Déterminer la responsabilité du conducteur de la machine - également en ce qui concerne les réglementations prévues par la loi en matière de circulation routière - et lui donner l'autorisation de refuser des instructions contraires à la sécurité et données par des tiers! Le personnel en formation, apprentissage, initiation ou opérant dans le cadre d'une mesure de formation générale ne peut travailler sur/ avec la machine que sous la surveillance permanente d'une personne expérimentée!

L'utilisateur de la machine doit être reposé, en bonne santé et en bonne condition physique. Une personne à laquelle il est interdit d'effectuer des travaux fatigants - pour des questions de santé - devrait consulter son médecin et lui demander si elle peut travailler avec un dispositif à moteur. Il est interdit de travailler avec la machine après avoir consommé de l'alcool ou de la drogue ou bien après avoir pris des médicaments qui risquent de limiter la capacité de réaction.

Les travaux sur les installations électriques, pneumatiques, thermiques ou hydrauliques, ne doivent être effectués que par du personnel qualifié ou sous la surveillance d'une personne habilitée en fonction des règles en vigueur!

### 3.5 Sicherheitshinweise zu bestimmten Betriebsphasen

#### **Avant mise en service**

Éviter tout mode de travail susceptible d'entraver la sécurité! Avant de commencer le travail, se familiariser avec les conditions de travail existant sur le site!

Ces conditions comportent p. ex. les obstacles présents dans la zone de travail et de circulation, la résistance du sol et les dispositifs de protection nécessaires entre le chantier et la voie publique!

Prendre des mesures pour que la machine ne travaille que dans un état sûr et capable de fonctionnement!

Ne mettre la machine en marche que lorsque tous les dispositifs de protection et de sécurité, tels que dispositifs de protection amovibles etc., sont existants et en état de fonctionnement!

Respecter expressément les règles de sécurité technique et de la médecine du travail.

Contrôler la machine au moins une fois par poste de travail pour détecter les détériorations et défauts visibles de l'extérieur! Signaler immédiatement tout changement constaté (y compris les changements dans le comportement au travail) à la personne/ au poste compétent!

En cas de fonctionnement défectueux, arrêter la machine immédiatement et la verrouiller! La faire dépanner immédiatement!

L'opérateur doit s'assurer d'avoir une le champ de vision libre sur son poste de travail, afin de pouvoir intervenir à tout moment dans le processus de travail.

Pendant les opérations de mise en marche et de mise en arrêt, observer les indicateurs de contrôle conformément au manuel de service!

S'assurer, avant de mettre la machine en marche, que personne ne peut être mis en danger par le démarrage de la machine. Tenir les enfants et les personnes non autorisées à l'abri de la zone de

travail.

Les organes de protection anti-bruit doivent être en place sur la machine lors des phases de travail, l'utilisateur et les personnes présentes sur le lieu de travail doivent porter les protections anti-bruit requises!

Veillez à garder vos distances des tranchées et talus! Ne pas effectuer de travaux lorsque la machine n'est pas dans une position de travail sûre! Le lieu de travail doit être propre et rangé! Le désordre augmente les risques d'accidents! Ne travaillez pas lorsque vous êtes fatigué. Concentrez-vous sur votre travail.

Attention aux risques de trébuchement! Déroulez toujours complètement rallonges et rouleaux de flexibles. Après le montage, ne pas laisser d'outils par ex. Clés sur la machine.

Les outils diamantés doivent correspondre aux spécifications préconisées par **GÖLZ® GmbH** les outils défectueux doivent immédiatement être démontés et remplacés.

#### **Durant mise en service**

Ne jamais toucher les parties en rotation!

#### **Après mise en service**

Avant de quitter la zone de travail, s'assurer que la machine ne puisse pas être mise en route de manière intempestive!

### **3.6 Entretien et travaux spéciaux sur la machine**

Effectuer les opérations de réglage, d'entretien et d'inspection prescrites par le mode d'emploi en respectant les intervalles également prévus par ce dernier ainsi que les indications relatives au remplacement de pièces/ équipements partiels!

Seul un personnel qualifié peut effectuer ces travaux.

Informez le personnel chargé de la conduite de la machine avant de commencer des travaux particuliers ou de maintenance! Désigner la personne chargée de la surveillance!

Pour tous les travaux concernant le service, l'adaptation à la production ou le réglage de la machine et de ses dispositifs de sécurité ainsi que l'entretien, les inspections et les réparations, observer les opérations de mise en marche et en arrêt conformément au mode d'emploi et aux instructions relatives à l'entretien! Si nécessaire protéger largement la zone de maintenance!

Les travaux d'entretien et de remise en état ne peuvent être effectués que si la machine est placée sur un sol plan capable de la porter et protégée de façon à ce qu'elle ne puisse se mettre à rouler toute seule ou s'en fléchir! Si la machine a été mise complètement à l'arrêt pour des travaux d'entretien ou de réparation, elle doit être protégée contre une remise en marche involontaire.

Les pièces individuelles et les grands ensembles qui sont à remplacer doivent être élingués avec précaution à des engins de levage et être assurés. N'utiliser que des engins de levage appropriés et en parfait état technique ainsi que des moyens de suspension de la charge ayant une capacité de charge suffisante. Ne pas rester ou travailler sous des charges suspendues! L'élingue des charges et le guidage des grutiers ne peuvent être effectués que par des personnes expérimentés! Le guide doit se tenir dans le rayon de visibilité du conducteur ou pouvoir communiquer oralement avec lui.

Utiliser pour tous les travaux de montage dépassant la hauteur d'homme des moyens d'accès et plateformes prévus à cet effet ou d'autres dispositifs conformes aux règles de sécurité. Ne pas utiliser des éléments de machine comme moyens d'accès! Porter un harnais de protection contre les chutes lorsque des travaux d'entretien sont à effectuer à une grande hauteur!

Nettoyer la machine et en particulier les raccordements et boulonnages et enlever les restes d'huile, de carburant et de produits de nettoyage avant de commencer les travaux d'entretien ou les réparations! Ne pas utiliser de produits d'entretien agressifs! Utiliser des chiffons qui ne peluchent pas!

Avant de nettoyer la machine à l'eau ou au jet de vapeur (nettoyeur haute pression) ou avec d'autres produits de nettoyage, couvrir/ coller toutes les ouvertures qui, pour des raisons de sécurité et/ ou fonctionnement, doivent être protégées contre la pénétration d'eau, de vapeur ou de produits de nettoyage. Pour le nettoyage de cette machine, ne pas utiliser un nettoyeur haute pression. Le puissant jet d'eau risquerait d'endommager certaines pièces de la machine. Enlever les couvertures/ collages de protection, une fois les nettoyages terminés!

Une fois le nettoyage terminé, contrôler les raccords ne sont pas desserrés et qu'elles ne présentent ni défauts dus à des frottements ni autres détériorations! Remédier immédiatement aux défauts constatés! Serrer à fond les raccords à vis desserrés lors des travaux d'entretien et les réparations seront terminés.

D'il s'avère nécessaire de démonter des dispositifs de sécurité pour le montage, l'entretien ou le dépannage, ceux-ci devront être remontés et vérifiés dès que les travaux d'entretien et les réparations seront terminés. Veiller à ce que l'évacuation des matières consommables et des pièces de rechange soit effectuée en toute sécurité et de manière à ne pas polluer l'environnement!

### 3.7 Utilisation de l'énergie électrique

Respecter les règles en vigueur en matière de sécurité électrique.

Les connexions électriques doivent toujours être exemptes de saleté et humidité. N'utiliser que des fusibles d'origine avec le calibrage prescrit. Lorsque l'alimentation en énergie électrique est défectueuse, arrêter immédiatement la machine!

Après avoir touché des lignes à courant fort:

- Prévenir les personnes qui se trouvent à proximité de ne pas s'approcher de la machine et de ne pas la toucher.
- Faire couper la tension.

Tenir la machine à une distance suffisante des lignes électriques aériennes! Dans le cas de travaux à effectuer à proximité de lignes électriques aériennes, veiller à ce que l'équipement n'approche pas ces lignes. **Danger de mort!**

- Renseignez-vous sur les distances de sécurité à tenir!
- Des travaux sur des installations ou moyens d'exploitation électriques ne peuvent être effectués que par un électricien compétent ou par des personnes initiées sous la direction et surveillance d'un électricien compétent et selon les règles électrotechniques.
- Des parties de machine ou d'installations sur lesquelles des travaux d'inspection, d'entretien ou de réparation sont à effectuer, doivent être mises hors tension, si ceci est prescrit. Vérifier d'abord que les parties mises hors tension sont effectivement sans tension, ensuite les mettre à la terre et en court-circuit et isoler les éléments à proximité qui sont sous tension!
- L'équipement électrique d'une machine doit être contrôlé et inspecté régulièrement. Des défauts constatés tels que raccords desserrés ou câbles carbonisés doivent être éliminés immédiatement.

Si des travaux doivent être effectués sur des parties sous tension, faire venir une deuxième personne qui actionne en cas d'urgence l'interrupteur d'urgence ou le sectionneur principal.

Limiter la zone de travail à l'aide d'une chaîne de sécurité rouge/ blanche et une plaque d'avertissement. N'utiliser que de l'outillage isolé contre la tension!

Les installations électriques non fixes avec connexions, rallonges avec leurs prises doivent être contrôlées par une personne compétente au minimum tous les 6 mois sur leur état et fonctionnement.

Les installations de sécurité non stationnaires notamment les disjoncteurs différentiels doivent être contrôlés au minimum une fois par mois par un électricien compétent sur leur fonctionnement.

Un contrôle sur leur état doit être effectué

- journallement sur les installations non stationnaires,
- tous les 6 mois sur les installations stationnaires.

### 3.8 Gaz, poussière, vapeur, fumée

Des travaux de soudage, d'oxycoupage ou de meulage ne peuvent être effectués sur la machine que si l'autorisation expresse en a été donnée (p. ex. risque d'incendie ou d'explosion)!

Avant de procéder à des travaux de soudage, d'oxycoupage ou de meulage, enlever la poussière et les matières inflammables que se trouvent sur la machine ou aux alentours de celle-ci et veiller à une aération suffisante (risque d'explosion)! Pour effectuer des travaux dans un local réduit, respecter les consignes de sécurité nationales!

### 3.9 Bruit

Les dispositifs d'isolation acoustique éventuellement prévus pour la machine doivent être en position de protection pendant le service! Porter la protection individuelle prescrite contre les chocs acoustiques! (UVV 29 § 10).

### 3.10 Eclairage

La machine est exclusivement destinée à une utilisation à la lumière du jour. En cas d'utilisation dans une zone de travail mal ou pas éclairée, il est de la responsabilité de l'utilisateur/responsable du chantier de veiller à un éclairage adapté du chantier.

### 3.11 Huiles, graisses et autres substances chimiques

L'utilisation de fluide sous pression, graisses et huiles (ci-après dénommés lubrifiants) il convient de respecter les consignes de sécurité relatives au produit respectif! Éviter les contacts prolongés de la peau avec les lubrifiants.

Après un contact de la peau avec un lubrifiant il convient de nettoyer soigneusement celle-ci. Attention lors de l'utilisation de graisses et huiles chaudes, risques de brûlures!

Lorsque les fluides atteignent des températures supérieures à 60°C, évitez tout contact avec la peau. En cas de projection de graisses ou lubrifiants dans les yeux, rincer avec de l'eau claire et consulter immédiatement un médecin.

Lorsque les lubrifiants sont renversés sur le sol nettoyé immédiatement utilisé pour cela des liants.

Les lubrifiants ne doivent pas pénétrer dans le sol ou dans le réseau de canalisation public.

Les lubrifiants usés doivent être stockés et recyclés selon les bonnes règles. Il convient de respecter les règles nationales en vigueur en matière de recyclage de lubrifiants. Informez-vous auprès des autorités compétentes.

### 3.12 Transport

Pour le chargement/transport, n'utiliser que des engins de manutention adaptés à la charge à lever! Désigner un responsable ayant les qualifications requises pour ces opérations!

La manutention de la machine ne doit se faire que selon les consignes données dans la notice (dans le respect de la position et des points de levage)!

N'utiliser que des moyens de transport adapté, pouvant supporter les charges requises arrimer correctement les charges! Utilisez les points d'ancrage destinés à cette fin!

Avant de charger la machine ou ses composants veiller à bloquer tous les organes pouvant modifier la stabilité ou le centre de gravité! Signalez les éventuels risques!

La couronne diamantée doit être démonté lors du transport. Même en cas de faible déplacement de la machine, le moteur doit être arrêté!

Avant la remise en route, démontez les éléments ayant servis au transport! Pour un nouveau transport les remonter et fixer correctement! Avant de transporter la machine, vérifier le rangement en lieu sûr des accessoires.

Lors de la remise en service, procéder selon les indications la notice! La mise en place et l'utilisation de la machine ne doivent se faire que conformément aux indications de la notice d'utilisation.

Pour soulever la machine, utilisez le dispositif de levage en place. Si la machine doit être portée, utilisez les poignées de transport vers le moteur ainsi que la poignée.

## SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange

---



### 3.13 Stockage

Mettre la machine dans un endroit sec, bien aéré et inaccessible aux personnes non autorisées. À l'emmagasinage plus long (hiver) il faut nettoyer minutieusement et manipuler avec un moyen de protection anticorrosif convenable.

## SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange

GÖLZ®

### 4. Mise en service



**Attention : Ne mettez pas encore le moteur en route! Les actions suivantes sont à effectuer moteur éteint!**

#### 4.1 Contrôles à effectuer lors de la livraison

Retirez l'emballage du transport et disposez la machine sur une surface plane et stable.

Recyclez l'emballage en accord avec les règles environnementales. La machine étant livrée assemblée, il suffit de contrôler son intégrité avant utilisation.

Vous trouverez une liste complète des composants dans le paragraphe „Données techniques et accessoires“.

## 5. En fonction



**Attention: Libérer le lieu de travail de tout, qui pourrait entraver le déroulement de travail! Faites attention sur une montage correcte des couronnes! À l'exception de l'utilisateur, aucune autre personne ne peut s'attarder dans le domaine de travail!**



**Avertissement: Ne jamais toucher les parties en rotation !**

### 5.1 Avant la mise en route

S'assurer que la machine se trouve en parfait état pour un fonctionnement en toute sécurité:

- Toutes les pièces doivent être montées impeccablement.
- Les fonctions du moteur de carottage doivent fonctionner impeccablement.
- Ne pas modifier les dispositifs de commande et de sécurité.

Il est interdit d'utiliser la machine si elle ne se trouve pas en parfait état de fonctionnement!

La machine ne doit pas être démarrée sans que le joint en caoutchouc du capot anti-poussière soit positionné contre le sol.



**Attention: La machine ne doit pas être démarrée sans que le capot anti-poussière soit monté.**

### 5.2 Einstellung und Bedienung



**Importante: Le personnel concerné doit bien connaître les techniques de ponçage des sols en béton.**



**Attention: Portez les protections à la personne adaptés aux travaux à réaliser!**

- Relevez la poignée avec la manivelle.
- Rabaissez la machine vers l'arrière.
- Vérifiez que toutes les garnitures sont en place et en bon état. Vérifier que le joint en caoutchouc est intact et non usé.
- Rabaissez la machine et réglez la poignée avec la manivelle de façon à avoir une position confortable pour l'opérateur.

## SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange

GÖLZ®



Transformer en une poignée confortable hauteur.

- Vérifiez que le câble électrique est intact.
- Branchez le câble électrique.
- Branchez le flexible de l'aspirateur.
- Soulevez légèrement le disque de ponçage du sol sans que le capot anti-poussière décolle du sol.
- Démarrez la machine avec le bouton de démarrage et vérifiez le sens de rotation (référez-vous à la flèche sur le moteur). Utilisez le l'inverseur de phase dans le gant EEC si nécessaire.



Appuyez sur le bouton vert au démarrage.



Appuyez sur le bouton rouge pour arrêter.

- Vérifier qu'il n'y a pas de vibrations anormales.
- Si la machine dégage de la poussière : Vérifiez l'état du joint en caoutchouc, que le tuyau de sortie sur le capot anti-poussière n'est pas colmaté, la dimension de l'aspirateur, le filtre etc.

### 5.3 Après meuler



**Important : Respectez les prescriptions des paragraphes précédents en particulier les points ayant trait à la sécurité!**



**Attention: Le transport ou déplacement de la machine ne doit s'effectuer que moteur à l'arrêt! Ceci est également valable pour les petits déplacements dans la tranchée!**

Après avoir poncé un revêtement pour enlever de la colle, de l'asphalte ou de la peinture, relevez la machine pour qu'elle ne reste pas collée au sol suite à la chaleur. Les plaques de ponçage peuvent être chaudes après le ponçage. Laissez la machine se reposer un moment et utilisez des gants pour enlever les disques de ponçage.

### 5.4 Changement d'outil



**Avertissement: Risque de dommages corporels si la machine est démarrée involontairement. Le courant de la machine doit obligatoirement être coupé lors des travaux d'entretien/de réparation.**



**Avertissement : Les plaques de ponçage et des parties de segment peuvent causer de graves dommages corporels s'ils se détachent pour une raison quelconque. Il est donc primordial de ne jamais démarrer la machine avec la plaque de ponçage en rotation libre ou le capot anti-poussière plaqué au sol.**

Pour toute réparation ou remplacement de plaques de ponçage, coupez le courant de la machine en débranchant le câble électrique. Toucher les pièces électriques même après avoir coupé le courant peut constituer un danger du mort. Attendez au moins 4 minutes après avoir coupé le courant avant de toucher des pièces électriques.

- Relevez la poignée avec la manivelle
- Rabaissez la machine vers l'arrière
- Dégagez les plaques de ponçage (SM280: 6 plaques).



Image 1: Desserrer la bague de sécurité, faire pivoter, supprimer.

## SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange

GÖLZ®

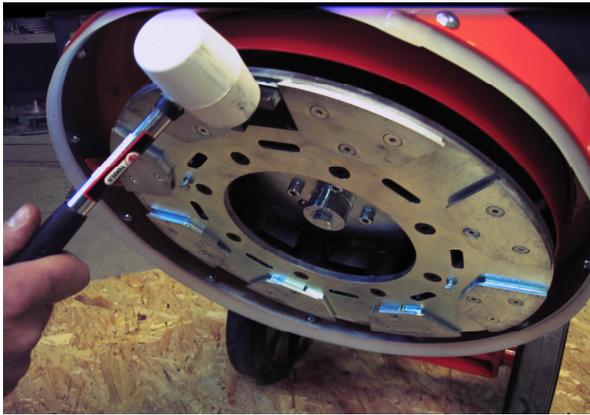


Image 2: Utiliser la marteau pour battez les plaques.

- Si nécessaire, nettoyez le porte-outil avec une bosse en acier avant de monter des plaques de onçage neuves.
- Montez des plaques de ponçage neuves.



Image 3: Veillez à ce que la plaque s'insère dans la fente lors de l'assemblage.



Image 4: Plaque de montage avec un marteau.

- Vérifiez que les plaques sont montées correctement.

## SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange

GÖLZ®



Image 5: Installer anneau de sécurité et exécuter.

- Relevez la machine à sa position de travail.
- Essayez la machine et vérifiez que le bruit est normal et qu'il n'y a pas de vibrations anormales.

## 6. Entretien et réparation



**Attention : Tous les travaux d'entretien de nettoyage et de réparation ne doivent se faire que moteur à l'arrêt!**

En fonction des cycles de travail, il y a lieu d'effectuer les travaux d'entretien suivants. A cette occasion il y a lieu de vérifier les pièces d'usures, le cas échéant effectuer les réglages appropriés ou changer les pièces défectueuses.

		Avant chaque utilisation	Après travaux	Hebdomadaire	En cas de panne	Si défectueux
Machine complète	Contrôler	x			x	x
	Nettoyer		x			
Outil	Contrôler	x	x		x	
	Réparer					x

### 6.1 Machine

Après les travaux de forage, nettoyer la machine, et vérifier ses différentes fonctions. Effectuer tout de suite les réparations nécessaires. (Pour les pièces à remplacer voir liste de pièces de rechange).

## 7. Recherche d'erreurs

<b>Problem</b>	<b>Remède</b>
<b>La machine ne démarre pas</b>	Vérifiez que le raccordement électrique entre la machine et le réseau électrique est exact. Si ce n'est pas le cas, faites appel à un électricien agréé.
	Vérifiez que l'arrêt d'urgence STOP n'est pas enfoncé.
<b>La machine s'arrête après un moment</b>	Machine surchargée. Réduisez la charge sur la machine.
	Le relais de surcharge s'est probablement déclenché. Réarmement automatique après environ une minute ou deux. Des problèmes similaires peuvent se produire en cas de défaut de phase.

Si la machine ne fonctionne pas après avoir vérifié les points ci-dessus, veuillez contacter **GÖLZ**<sup>®</sup> GmbH.

## SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange



### 8. Mise au rebut

La machine est principalement construite avec des métaux et des caoutchoucs recyclables. Voici les matériaux qui sont utilisés:

#### Châssis

Cadre	Acier
Roues	Roues en aluminium recouvertes de caoutchouc

#### Système électrique

Câbles	Conducteur en cuivre avec gaine en caoutchouc
Armoire électronique	Plaque en acier
Moteur	Aluminium, Cuivre

# SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange



## 9. Liste de pièces de rechange

### 9.1 Utilisation de la liste des pièces de rechange

La liste des pièces de rechange n'est pas une notice de montage ou de démontage. Cette liste des pièces de rechange sert exclusivement à trouver rapidement et facilement des pièces de rechange qui peuvent être commandées aux points de vente, voir chapitre 9.1.3 "Points de Vente".

#### 9.1.1 Consigne de sécurité



**Danger: monter ou démonter des modules de construction peuvent être à l'origine de risques qui ne sont pas mentionnés dans cette liste des pièces de rechange!**

Pour le montage ou le démontage, l'utilisation de cette liste de pièces de rechange n'est pas autorisée. Pour les travaux de montage et de démontage, suivre exclusivement les descriptions correspondantes indiquées dans le mode d'emploi.



**Danger: Le non-respect de cette instruction peut entraîner des blessures qui, dans le pire des cas, peuvent entraîner la mort!**

#### 9.1.2 Indications de commande



**Notice: Afin d'éviter des livraisons incorrectes, vérifier, avant l'envoi de la livraison, si les indications de commande sont correctes et complètes! Indiquer l'adresse complète de la livraison!**

<b>GÖLZ</b> GmbH D-53940 Hellenthal ☎ 02482/120			
Typ	Masch.-Nr.	Baujahr	Gew. Kg
SM 280	XXXX	20XX	82
Hz	Volt	kW	A
50	230	2,2	12,9

# SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange



		
<b>So bekommen Sie schnell und richtig Ihr Ersatzteil</b>	<b>Always indicate</b>	<b>Pour obtenir rapidement les pièces de rechange indiquer</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>• Maschinentyp gemäß Typenschild</li><li>• Baujahr gemäß Typenschild</li><li>• Artikelnummer gemäß Ersatzteilliste</li><li>• Maschinennummer gemäß Typenschild</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• machine type according to nameplate</li><li>• year of manufacture according to nameplate</li><li>• order number according to spare part list</li><li>• serial number according to nameplate</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• type de la machine conforme de plaque d'identification</li><li>• Année de construction selon plaque d'identification</li><li>• Numéro de l'article selon la liste des pièces de rechange</li><li>• numéro de la machine conforme de plaque d'identification</li></ul>
Für Bestellungen, Fragen und Informationen wenden Sie sich bitte an die zuständigen Stellen	For orders, questions and information, please contact the competent departments.	Pour les commandes, questions et informations, veuillez-vous adresser aux points de ventes correspondants.

## 9.1.3 Points de Vente

<b>Deutschland - Germany - Allemagne</b> <b>GÖLZ® GmbH</b> Dommersbach 51 53940 Hellenthal Tel: +49 (0)2482-120 Fax: +49 (0)2482-12135 E-mail: info@goelz.de Internet: www.goelz.de	
<b>Österreich - Austria - Autriche</b> <b>GÖLZ® Ges.m.b.H</b> Münchner Bundesstraße 144 A-5020 Salzburg Tel: +43 (0) 662 - 43 81 75 Fax: +43 (0) 662 - 43 07 34 E-mail: info@goelz.at Internet: www.goelz.at	<b>Frankreich - France - France</b> <b>GÖLZ® S.A.S.</b> 1, rue de la Mairie F-67370 Berstett Tel: +33 (0) 3.88.59.43.00 Fax: +33 (0) 3.88.59.47.77 E-mail: info@golz.fr Internet: www.golz.fr
<b>Australien - Australia - Australie</b> <b>GOLZ® Pty Ltd.</b> 44 Stanley Street Peakhurst, NSW 2210 Tel: +61 (0) 2 9534 5599 Fax: +61 (0) 2 9534 5588 E-mail: info@golz.com.au Internet: www.golz.com.au	<b>USA</b> <b>GOLZ® L.L.C.</b> 2101 W.Broadway #164 Columbia MO 65203-6018 Tel: +1 5734452683 Fax: +1 8152526205 Internet: www.goelz-online.com

<b>Großbritannien - Great Britain - Grande-Bretagne</b> <b>GÖLZ® (UK) Ltd.</b>  Unit A5, Springhead, Enterprise Park Northfleet Kent DA11 8HB Tel: +44 1 474321679 Fax: +44 1 474321477 E-mail: info@goelz.co.uk Internet: www.goelz.co.uk	<b>Benelux</b> <b>GÖLZ® Benelux</b>  Eupener Straße 61 4731 Raeren-Eynatten Tel: +32 (0) 47 54 71 799 Fax: +32 (0) 13 78 33 28 E-mail: benelux@goelz.de Internet: www.goelz-online.com
---	--

### 9.3 Pièces d'usure

#### **Pièces d'usure définies dans la notice d'utilisation pour les machines telles que carotteuses, scies à sol, scies murales et scies de tables.**

Les pièces d'usure sont celles définies par une usure normale due à l'utilisation courante de la machine dans les conditions normales d'utilisation. La durée d'usure n'est pas définissable en terme de temps, elle dépend de l'intensité d'utilisation. Les pièces d'usure sont à régler ou changer selon les indications définies dans la notice d'utilisation par le fabricant de la machine. Une usure normale due à l'utilisation de la machine ne peut faire prétendre à une demande de garantie

#### **Des pièces d'usure pour cet appareil sont soutenues gris dans le catalogue pièces**

- Éléments d'entraînement, d'avance tels que crémaillères, pignons, vis sans fin écrous pour vis sans fin, roulements de vis, câbles, chaînes, pignons de chaîne, courroies
- Joints, câbles électriques, flexibles, manchettes, prises de courant, accouplements et éléments de commande pneumatiques, hydrauliques, pour eau et carburant
- Éléments de guidage tels que glissières, douilles de guidage, rails de guidage, galets de guidage, roulements, protections de guidage
- Éléments de serrage pour systèmes d'accouplements rapides
- Joints de touret d'injection
- Roulements à aiguilles et linéaires non en bain d'huile
- Joints spi et éléments d'étanchéité
- Embrayage de surcharge systèmes de freinage
- Charbons et collecteurs
- Bagues à desserrage rapide
- Potentiomètres et éléments de commandes manuelles
- Fusibles et ampoules
- Accessoires de fonctionnement
- Éléments de fixation tels que chevilles, vis et vis d'ancrage
- Sandows
- Lamelles
- Membranes
- Bougies d'allumage et de préchauffage
- Pièces du système de démarrage, telles que poignée de démarrage, poulie, ressort
- Brosse joint, joints caoutchouc, bavettes anti-éclaboussement
- Filtres de tous types
- Poulies d'entraînement ou de renvoi et leur bandage
- Éléments anti-flottement de câbles
- Roues d'entraînement et de guidage
- Pompes à eau

## SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange

---



- Rouleau de convoyeurs
- Outils de carottage et de sciage
- Réservoir d'énergie

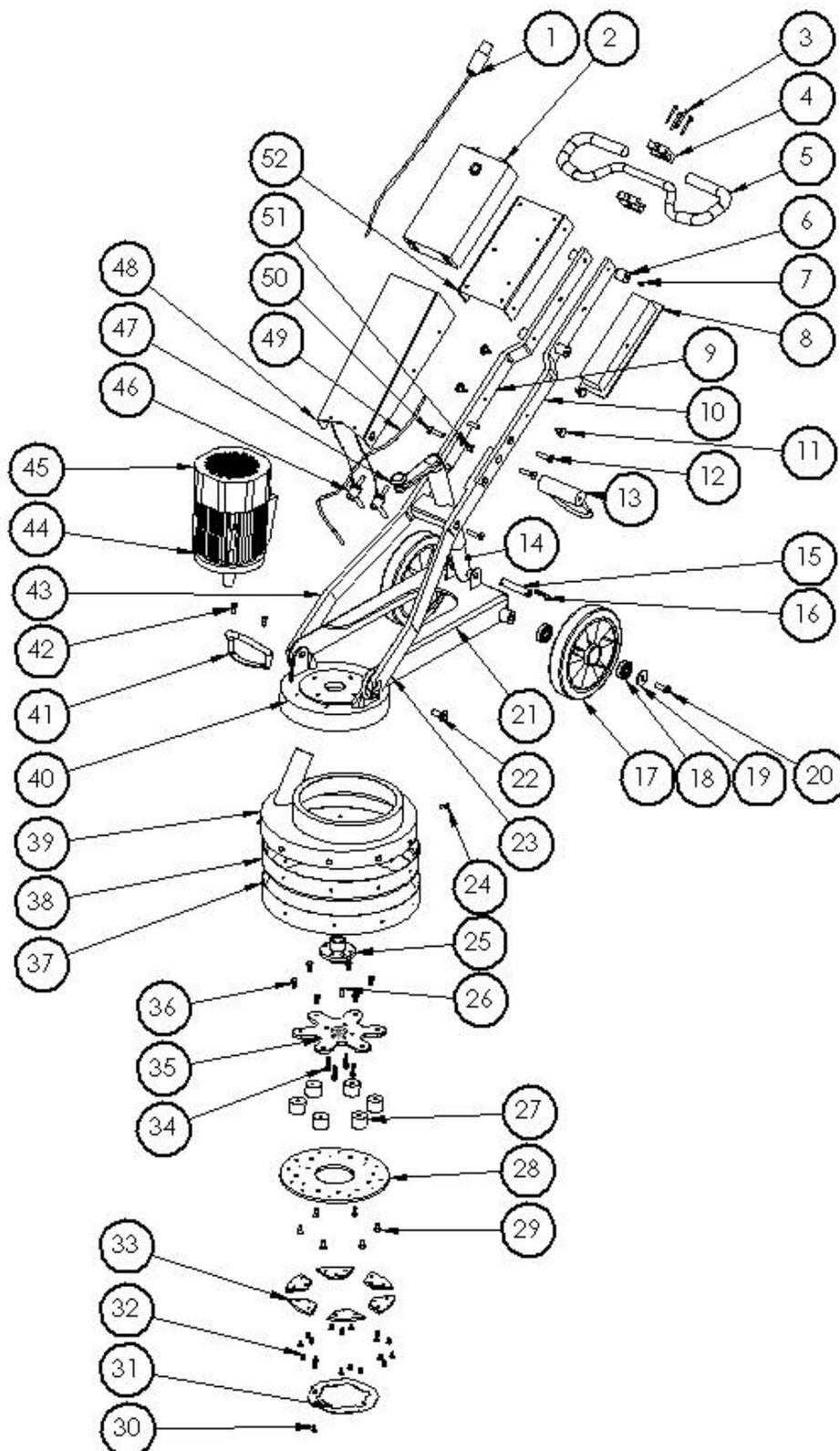
# SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange

GÖLZ®

## 10. Vues éclatées et liste des pièces de rechange

### 10.1 Meuleuse



# SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange

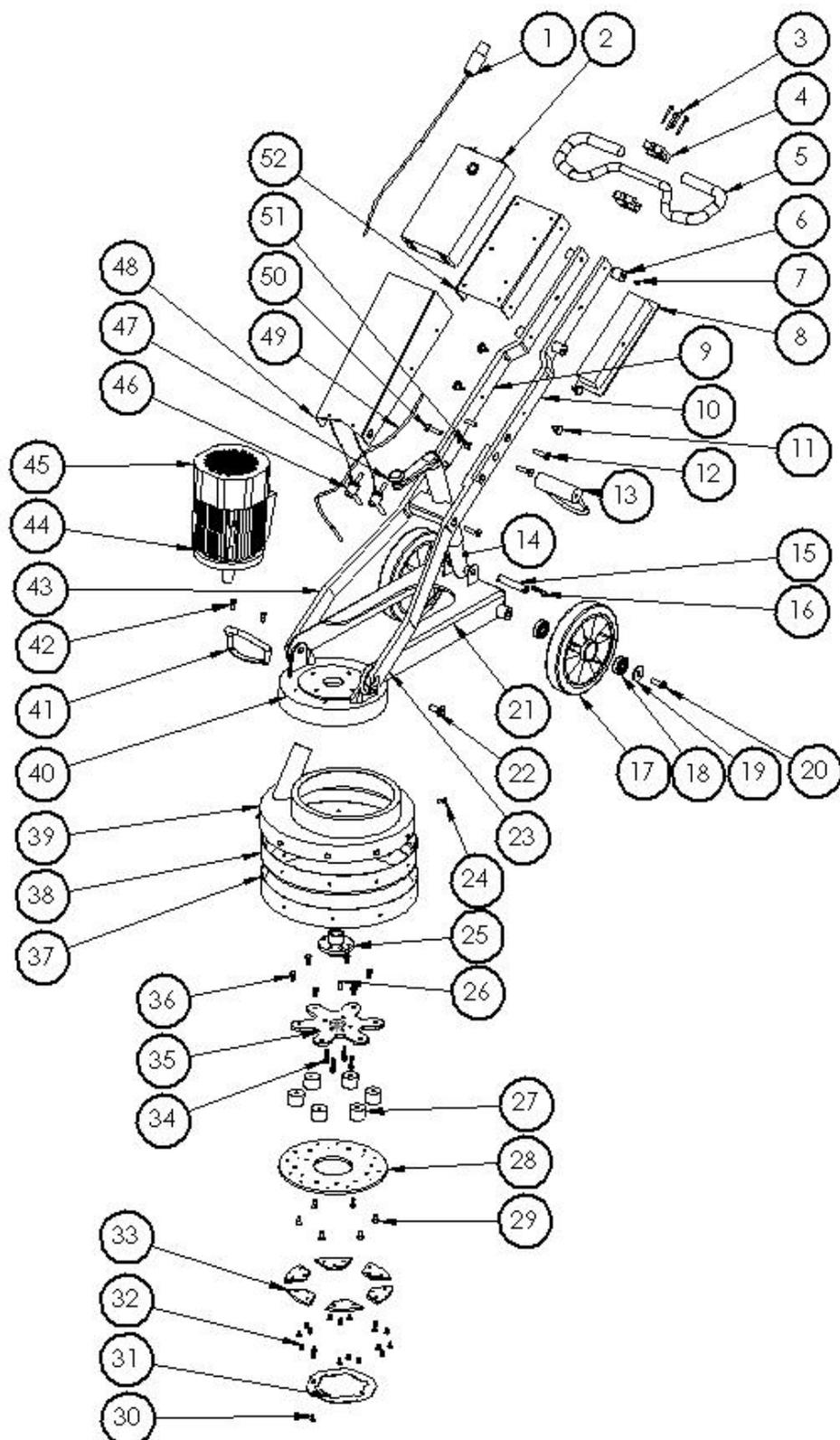


Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
-	0284 720 2000	1			SM280	SM280	SM280
1	280 002-1	1					
2	280 002-1	1					
3	280 003	4					
4	280 004	4					
5	280 005	1					
6	280 006	4					
7	280 007	4					
8	280 008	1					
9	280 009	1					
10	280 010	1					
11	280 011	4					
12	280 012	2					
13	280 013	1					
14	280 014	1					
15	280 015	1					
16	280 016	1					
17	280 017	2					
18	280 018	4					
19	280 019	2					
20	280 020	2					
21	280 021	1					
22	280 022	2					
23	280 023	1					
24	280 024	9					
25	280 025-1	1					
26	280 026	1					
27	0284 720 2009	6			Schwingbremse	Break	Frein
28	0274 720 2008	1			Schleifteller	Grinding disc	Assiette de affûtage
29	0284 720 2007	6			Schraube	Screw	Vis
30	0284 720 2006	1			Schraube	Screw	Vis
31	0284 720 2003	1			Haltering	Holding ring	Cadre support
32	0284 720 2005	18			Schraube	Screw	Vis
33	0284 720 2004	6			Werkzeughalter	Tool holder	Support d'outil
34	280 034	4					

# SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange

GÖLZ®



# SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange



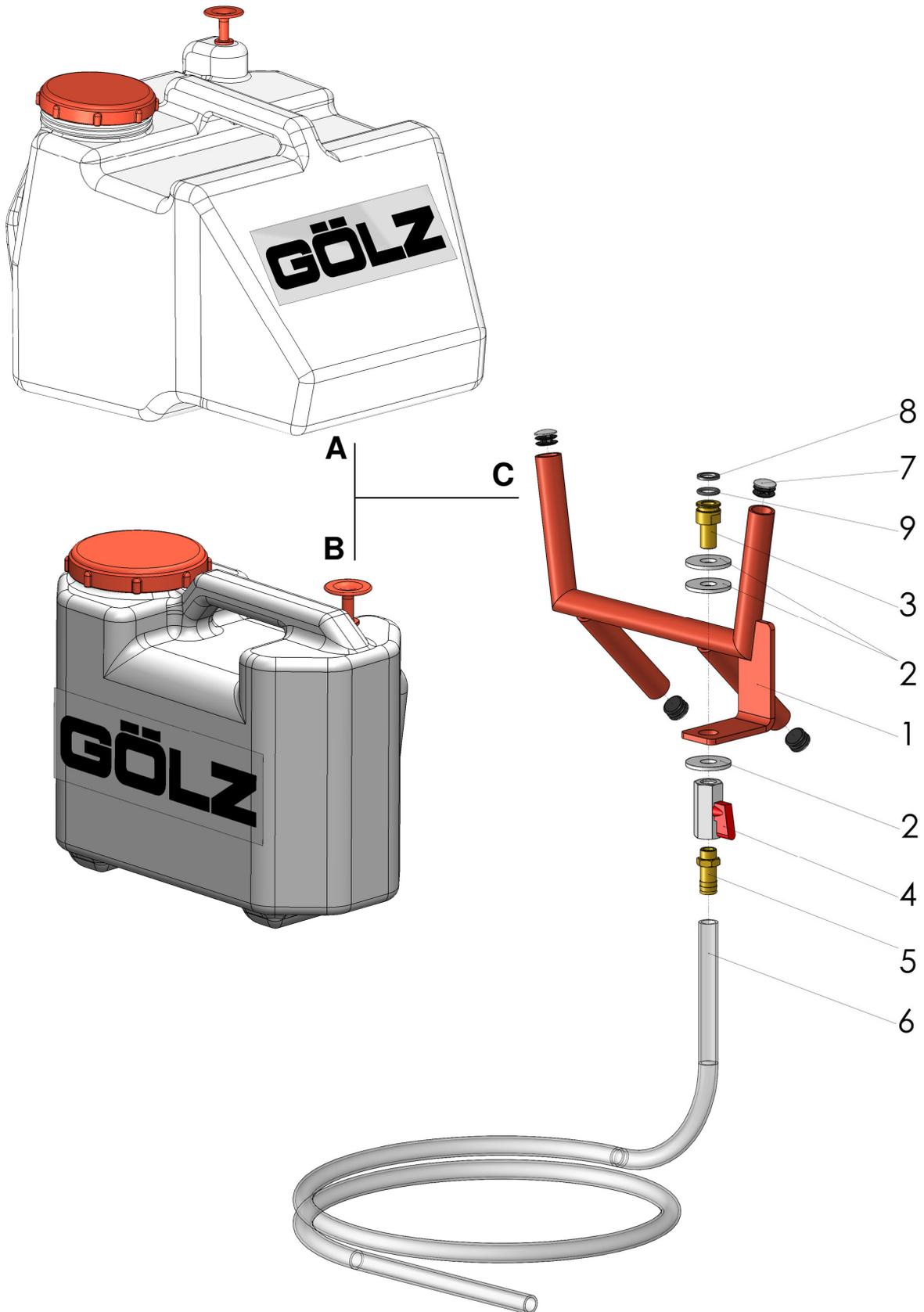
Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
35	280 035	1					
36	280 036	6					
37	280 037	1					
38	0284 720 2002	1			Gummilippe Schutz- haube	Rubber lip	Élastique
39	280 039	1					
40	280 040	1					
41	280 041	1					
42	280 042	2					
43	280 043	1					
44	280 044-1	1					
45	280 045-1	1					
46	280 046	2					
47	280 047	1					
48	280 048	1					
49	280 049-1	1					
50	280 050	2					
51	280 051	2					
52	280 052	1					

# SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange



## 10.2 Accessoires tank 16l / 30l



# SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange



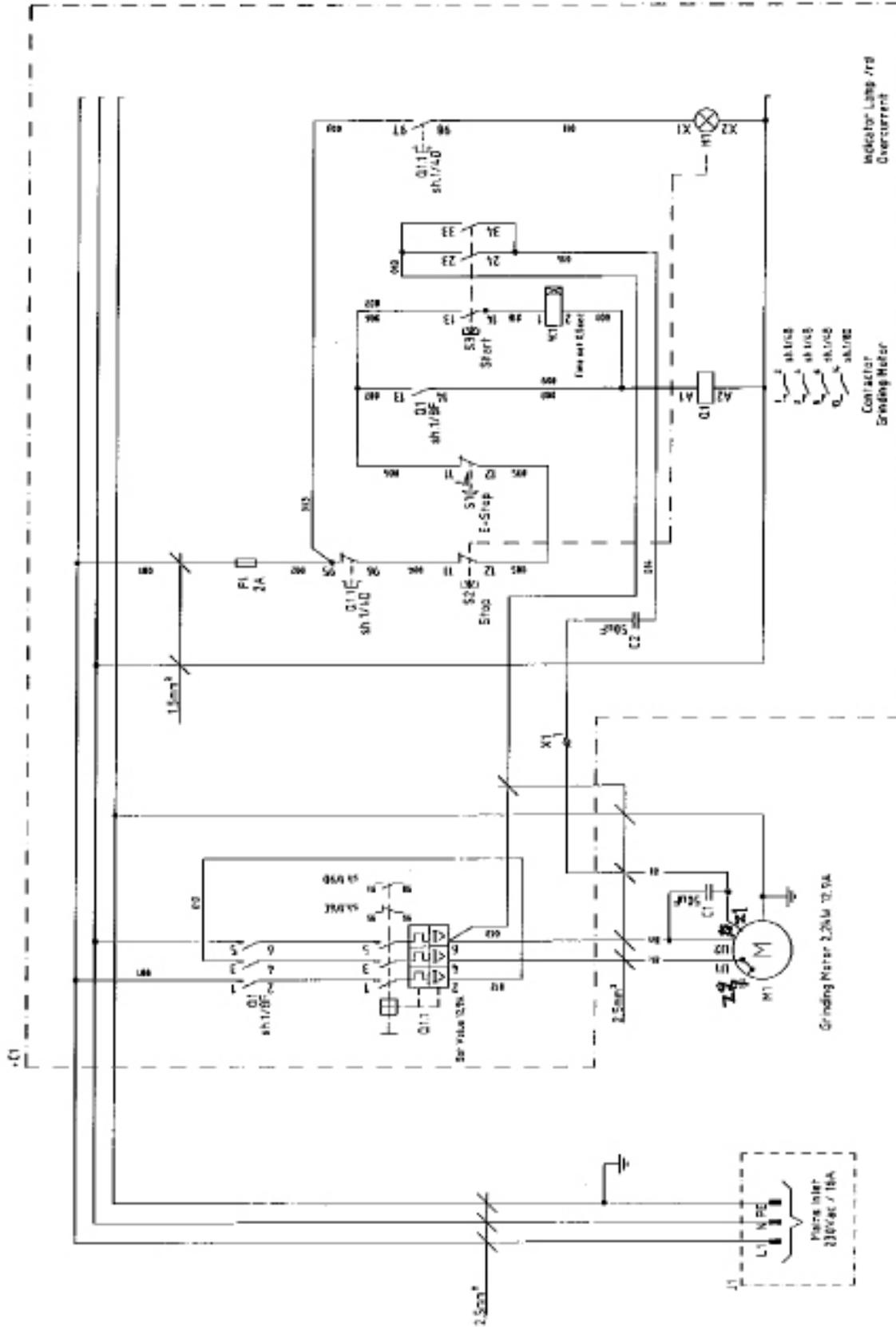
Pos.	Artikelnummer	Menge	Norm	Info	Bezeichnung	Description	Désignation
-	0284 720 2014			A + C	Wassertank kpl.	Water tank complete	Tank complète
-	0284 720 2015			B + C	Wassertank kpl.	Water tank complete	Tank complète
A	0282 130 0070	1		16 l	Wassertank	Water tank	Tank
B	0282 130 0528	1		30 l	Wassertank	Water tank	Tank
C	0284 720 2021			Pos. 1-9	Umrüstsatz Wassertank	Conversion set water tank	Set rajuster tank
1	0284 720 2016	1			Wassertankhalter	Water tank holder	Cadre support du tank
2	0298 900 0013	3	DIN EN ISO 7093	A 13	Scheibe	Washer	Rondelle
3	0282 120 0521	1			Tankanschlußstutzen	Tank connection piece	Tank raccord
4	0295 000 0326	1		R 1/4 ", I-I	Minikugelhahn	Mini ball valve	Robinet à rotule mini
5	0295 000 0618	1		G 1/4 " A, Ø 13	Schlauchtülle	Hose clip	Tétine (Tuyau)
6	0298 100 0107	1		Ø 12 x 2 x 1150	Schlauch	Hose	Tuyau
7	0281 045 0073	4		Ø 20	Stopfen	Stopper	Bouchon
8	0295 000 0066	1		1/4"	Dichtung	Gasket	Joint
9	0295 000 0176	1		14 x 2,5	O-Ring	O-ring	Joint torique

# SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange



## 11. Schéma de connexions



# SM280

Traduction de la version originale du mode d'emploi et liste des pièces de rechange

